

Porównanie tłumaczeń Daniela 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego ludzkie serce niech się odmieni, niech mu będzie dane serce zwierzęce! I niech przejdzie nad nim siedem pór!* ¹⁾

¹⁾ pór, aram. ܫܢܝܢ ('iddanin), określenie nieprecyzyjne; wg Teodoreta, trzy i pół roku; wg Hipolita, siedem trzymiesięcznych pór, czyli rok i dziewięć miesięcy. W Babilonii pora była okresem półrocznym. Taki okres wyłączenia Nebukadnesara z rządów zdaje się potwierdzać napis pochodzący z tego okresu: „Przez cztery lata nie cieszyłem się posiadaniem mego królestwa, w moich posiadłościach nie wzniosłem żadnego ważnego budynku. Nie wzniosłem też w Babilonie budowli dla siebie i dla czci mego imienia. Nie śpiewałem pieśni chwały na cześć mego boga Marduka, nie dawałem ofiar na jego ołtarze ani nie czyściłem kanału.” Inni uważają, że chodzi o 7 lat.